

**PROTOKÓŁ**  
komisyjnego odbioru prac  
**PROTOCOL**  
Commission's acceptance of  
works



spisany w dniu/*drawn up on* .....r. w/in Laboratorium Urządzeń Chłodniczych Centralnego Ośrodka Chłodnictwa „COCH” w Krakowie Sp. z o.o., ul. J. Lea 116, 30-133 Kraków.

Przedmiotem komisyjnego odbioru jest:*The subject of the Commission's acceptance is:*

- badanie wg załącznika 1 dodatek 2 punktu 5.1; 5.2; 6.2; umowy ATP – środka transport chłodniczego/*test according to Annex 1, Appendix 2, paragraphs 5.1; 5.2; 6.2; of the ATP Agreement – refrigerated equipment*
- badanie poprawności wskazań temperatury termorejestratora zgodnie z pkt. 5 normy PN-EN 13486:2004/*testing the correctness of temperature readings of the thermograph in accordance with paragraph 5 of the standard PN-EN 13486:2004*
- kontrola szczelności agregatu zgodnie z artykułem 4, ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 517/2014 z dnia 16 kwietnia 2014 r./*tightness test of the refrigerating appliance in accordance with Article 4, Law 1 and 2 of the Regulation (EU) No 517/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014.*
- badanie wg załącznika 1 dodatek 2 punktu 5.1; umowy ATP – środka transportu do przewozu płynnych artykułów żywnościowych/*test according to Annex 1, Appendix 2, paragraph 5.1; ATP Agreement – liquid foodstuffs tanks*
- inne/*other*.....

o numerze rejestracyjnym:*the registration number* .....

Prace powyższe wykonane zostały przez/*These Works have been carried out by* Laboratorium Urządzeń Chłodniczych Centralnego Ośrodka Chłodnictwa „COCH” w Krakowie Sp. z o.o. na podstawie umowy/*under the contract* Az- /BL, zlecenie wewnętrzne nr/*internal order no* .....

Komisja stwierdza, że w/w praca została wykonana zgodnie z zamówieniem i/lub zostanie odebrana przez Zleceniodawcę/*The Commission states that the above work has been done in accordance with the contact and shall be received by the Ordering Party.*

**Uwagi Komisji:** Attest, protokół z badań, tablica ATP oraz 4 szt. naklejek na ściany boczne nadwozia zostaną przesłane do Zleceniodawcy po uregulowaniu faktury za badania  
**Commission's Notes:** *Certificate, test report, ATP board and 4 pieces of body side wall decals will be sent to the Employer after payment of the invoice*

Koszt badań:*cost of the carried out works:* 1 szt./*pcs.*      zł + koszty delegacji + VAT

Podstawą wystawienia faktury jest data wykonania usługi.  
*The invoice is based on the date of service.*

Wszelkie ewentualne spory jakie wynikną w związku z realizacją niniejszej umowy, Strony będą starały się załatwić polubownie, a nie dające się rozstrzygnąć wątpliwości poddane zostaną pod rozstrzygnięcie sądownicze właściwemu miejscowo dla siedziby Wykonującego Zamówienie./*Any disputes that may arise in connection with the performance of this agreement shall be settled amicably by The Contracting Parties, and any doubts that cannot be resolved shall be submitted for settlement to a court having jurisdiction over the seat of the Contractor.*

Na tym protokół zakończono i podpisano.  
*Hereby the protocol was completed and signed.*

**Strona przekazująca:**  
*Transferring Party:*

.....

.....

**Strona odbierająca:**  
*Receiving Party:*

.....

.....